

Bonjour à tous. 受講生のみなさまこんにちは。
2018 年秋学期がスタートしました！
添削答案をご返却する際に、毎回同封するこの Lettre de l'Institut では、事務局からのお知らせのほかフランス語学習に関する様々な情報を提供いたします！
お手元の「受講生ガイド」とあわせてご覧ください。
今学期もどうぞよろしくお願いたします！



■ Infos pratiques 1 - 通信講座の学習サポートについて

ぜひ通信講座の学習サポートを活用してみましょう。

質問をしたり、フランス語で話してみることで、受講コースの課題と合わせ、総合力をつけていくためのサポートです！

▶1. 質問してみましょう。

答案の添削後、模範解答を熟読しても理解できないところがある場合は、疑問点をそのままにすることなく下記の方法で質問ができます。質問内容は通信コースに関する質問に限ります。

● 質問の仕方

- メール : soutien@institutfrancais.jp
- FAX : 03-5206-2861 答案用紙とは別の用紙 (A4 用紙) に質問事項をまとめて FAX にて送信
- 答案に同封答案用紙とは別の用紙 (A4 用紙) に質問事項をまとめて答案と合わせて郵送

受講生コード、コースコード、お名前をお忘れなく！

【ご注意】 答案用紙に直接質問を記入またはメモ用紙や付箋を貼ってのご質問にはお答えできません。

▶2. テレフォンサポート

「どのように利用すればいいの?」「フランス人の先生といきなり話すのは緊張…」など、初めてご利用になる方は不安に感じられるかもしれませんが、とにかくチャレンジしてみることで、フランス語のコミュニケーション能力をのばしていきましょう！テレフォンサポートは予約制です。お電話で (03-5206-2860) ご予約ください。

詳しくは、教材に入っているテレフォンサポートスケジュール表をご覧ください。

■ Infos pratiques 2 - 仏検準備対策コースの答案添削

仏検準備対策コース(3CFK1/3CFK2/4CFK1/4CFK2)を受講中の皆さまで10月23日までにご提出いただいた全ての課題の答案は現在添削中です。2回目の添削答案返却スケジュールに沿い11月8日の発送を予定しておりますので、今季に仏検受験を予定されている方は復習にお役立ていただけます。

10月25日以降に届いた答案については、通常スケジュール通りの手配となりますので、予めご了承ください。

特別なお知らせ - フランスの学生がフランス語での文通相手を探しています

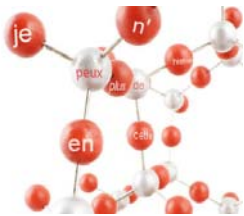
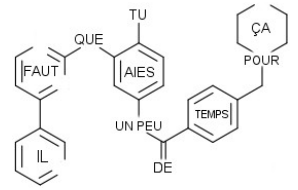
マルセイユにある学校の生徒達とフランスや日本のことについて手紙やメールで文通しませんか? 生徒達は10-12歳、テーマは日本。通信事務局の仲介はありませんので、別紙の学校の住所またはメールに直接にお返事をください。内容、個人情報については自己責任の下ご利用ください。



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語は決して孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今学期最初の号では、動詞 *porter* を使った三つの異なる意味の表現を見ていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>porter plainte</i>	Elle a porté plainte pour agression sexuelle.	彼女は性的暴行を告訴した。	<input type="checkbox"/>
<i>porter ses fruits</i>	Mes efforts commencent à porter leurs fruits .	私の努力は実を結び始めている。	<input type="checkbox"/>
<i>porter un nom</i>	Elle ne porte pas le nom de son mari.	彼女は夫の姓を名乗っていない。	<input type="checkbox"/>

* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文:

porter plainte

Le ministre a porté plainte pour diffamation contre le journal.	大臣はその新聞社を名誉毀損で訴えた。
Je suis allé au commissariat porter plainte pour le vol de mon vélo.	私は自転車の盗難届けを出しに警察署へ行った。
Il a accepté de ne pas porter plainte contre vous si vous promettez de ne pas recommencer.	彼は、あなたがもうしないと約束するなら告訴はしないとっています。

porter ses fruits

Il faut persévérer, cela finira par porter ses fruits .	もう少しがんばりましょう。きっとうまく行きますよ。
Ton travail a porté ses fruits , tu as réussi l'examen !	君のがんばりが実を結んで試験に受かったね !
Ma patience a fini par porter ses fruits .	私の辛抱はようやく成果をもたらした。

porter un nom

Je porte un nom d'origine bretonne.	私の名前はブルターニュ起源です。
Le nom de famille le plus porté au Japon est Sato.	日本で一番多い苗字は佐藤です。
Elle a recommencé à porter son nom de jeune fille après son divorce.	彼女は離婚後、旧姓を再び使い始めた。

●チャレンジしてみましょう !

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- | | |
|---------------------------|---|
| 1 C'est un investissement | a qui est très porté en Corrèze. |
| 2 « Chirac » est un nom | b qui a porté plainte pour harcèlement. |
| 3 C'est une employée | c qui ne portera ses fruits que dans quelques années. |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Elle est lasse de ne jamais voir ses efforts porter _____.
- L'entreprise Renault porte _____ de son fondateur.
- Il n'a pas le droit de faire ça, tu dois porter _____ contre lui.

J'ai **porté plainte** pour vol d'identité : quelqu'un qui **portait mon nom** s'est fait passer pour moi. Ça a pris du temps, mais mes efforts **ont porté leurs fruits** : l'escroc a été arrêté.

解答 :	I.	II.
1 : c	1 : leurs fruits	
2 : a	2 : le nom	
3 : b	3 : plainte	

Recherche d'une correspondance avec le Japon !

Bonjour, je m'appelle Samantha Bruel et je suis une enseignante française travaillant en France. Mes élèves ont entre 10 et 12 ans.

Cette année (de septembre 2018 à juillet 2019), je travaille sur le Japon avec mes élèves et nous cherchons des correspondants japonais.

Nous sommes donc à la recherche de personnes pouvant communiquer avec nous.

Nous communiquerons par e-mails ou par lettres en français.



Nos correspondants devront nous faire découvrir le Japon et leur mode de vie. Nous ferons découvrir la Provence, Marseille et la France à nos correspondances

Si vous êtes intéressés ou que vous avez besoin d'informations supplémentaires, vous pouvez nous contacter par email : bruelsamantha@gmail.com

Adresse postale : École St Henri Rabelais
95 rue Rabelais
13016 Marseille

A bientôt !

